

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che **DOPPIA SCALA DUPLA** è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.



TUV- GS

rif. Certificato n° R 60023310 02

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore. Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

Doppia scala DUPLA è garantita 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
- impiego in condizioni non previste
- cattiva e/o carente manutenzione dei componenti

Inoltre:

- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o leggibilità della marcatura)
- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante
- Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di componenti diversi da quelli originali

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

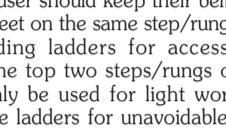
CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that **Techno-stepladder DUPLA** is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3. Tests have been carried out by:

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.



TUV- GS

Certificate reference n. R 60023310 02

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que **Tecno-escabeau DUPLA** est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2. Les essais ont été exécutés par:

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- a) Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Quelques conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- b) Lorsque on transporte les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c) Contrôlez les échelles après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d) Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûr pour l'utilisation.
- e) On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels
- f) Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- g) N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h) Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, ouïl ou neige

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

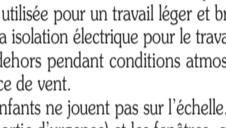
dies Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der übergeordnete Behörde muss es vorweisen sein.

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass **TECNO-LEITER DUPLA** der Europäische Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich in der Lage die Leiter genügend zu benutzen sein. Bestimme gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die Einnahme der Medikamente und Alkohol-Drogenmissbrauch, können die Leiterbenutzung unsicher machen.
- b) Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW zur Verhinderung von Schäden sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise festgesetzt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung prüfen Sie die Leiter vor der ersten Benutzung um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt werden muss.
- e) Für den gewerblichen Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Sicherstellen dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie keine beschädigte Leiter.
- h) Alle Vereinigungen an der Leiter beseitigen z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee.
- i) Vor der Benutzung der Leiter bei der Arbeit muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.



TUV- GS

Référence certificat n. R 60023310 02

UTILIZZAZIONE DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- d) Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto di una scala a libro senza che ci sia una pedana o un paracorpo.
- e) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- f) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- g) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- h) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- i) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- j) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- k) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- l) Non usare la scala come ponte.
- m) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- n) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- o) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- p) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- q) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- r) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavori oppure prendere ulteriori precauzioni

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os orgãos prepostos)

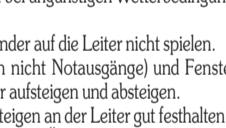
ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a escada universal **DUPLA** è construída em conformidade à Norma Europeia EN 131 1/2/3. As verificações executadas por:

INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO

ANTES DA UTILIZAÇÃO

- a) Ter certeza de estar em condição de utilizar a escada. Algumas condições médicas, o uso de remédios e o abuso de álcool ou drogas podem tornar inseguro o uso da escada.
- b) Quando as escadas são transportadas acime de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- c) Controlar a escada depois da entrega e antes do uso, verificando a boa condição e o correto funcionamento de todas as partes
- d) Cada vez que utiliza-se a escada, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização
- e) Para os usuários profissionais é exigida a inspeção periódica da escada.
- f) Verificar que a escada seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- g) Não usar uma escada danificada
- h) Remover da escada qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve.
- i) Antes de usar a escada precisa efetuar uma valutazione dos riscos em base às normas presentes no país onde a escada está sendo utilizada.



TUV- GS

Zertifikat N. R 60023310 02

BENUTZUNG DER LEITER

- a) Überschreiten Sie nicht die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- b) Nicht zu weit hinauslehnen. Benutzer muss ihre Gürtelschnalle (den Nabel) zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf denselben Stufe/Sprosse stehen.
- c) Stehleiter nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- d) Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.
- e) Die Leiter müssen für eine leichte Arbeit und von kurzer Dauer benutzt werden.
- f) Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leiter benutzen.
- g) Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen wie z.B. starkem Wind benutzen.
- h) Passen Sie auf dass die Kinder auf die Leiter nicht spielen.
- i) Machen Sie Türe (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich fest.
- j) Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen.
- k) Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten.
- l) Benutzen Sie nicht die Leiter als Überbrückung.
- m) Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignete Schuhe tragen.
- n) Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
- o) Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).
- p) Steigen auf die Leiter mit leichten und handlichen Werkzeugen.
- q) Arbeiten, die eine seitliche Belastung an Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren nach festen Werkstoffen (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
- r) Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

REPARAÇAO, MANUTENÇÃO E EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

Placer l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut. Protéger l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

DUPLA est garantie pour 5 ans contre les défauts de fabrication.

The manufacturer claims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts

furthermore:

- The guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- The guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.
- If other unauthentic parts are used, the manufacturer will disclaim any responsibility.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dies Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der übergeordnete Behörde muss es vorweisen sein.

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass **TECNO-LEITER DUPLA** der Europäische Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich in der Lage die Leiter genügend zu benutzen sein. Bestimme gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die Einnahme der Medikamente und Alkohol-Drogenmissbrauch, können die Leiterbenutzung unsicher machen.
- b) Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW zur Verhinderung von Schäden sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise festgesetzt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung prüfen Sie die Leiter vor der ersten Benutzung um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt werden muss.
- e) Für den gewerblichen Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Sicherstellen dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie keine beschädigte Leiter.
- h) Alle Vereinigungen an der Leiter beseitigen z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee.
- i) Vor der Benutzung der Leiter bei der Arbeit muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

IN STELLUNG BRINGEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

- a) Die Leiter muss korrekt montiert; Beachten Sie die vollständiges Öffnen der Stehleiter.
- b) Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- c) Die Leiter muss niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- d) Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen und Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- e) Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel.
- f) Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen bzw. Stufen.
- g) Die Leiter darf nicht auf rutschige Oberflächen gestellt werden wie z.B. Eis oder glänzender Fußboden sofern nicht durch zusätzliche Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder das die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.

COLOCAMENTO E MONTAGEM DA ESCADA

- a) a escada tem que ser montada corretamente; para as escadas de apoio, respeitar o correto ângulo de inclinação (ângulo de inclinação: em volta de 1:4) com o nível dos degraus; respeitar a completa abertura das escadas dobradiças.
- b) Se a escada for dotada de dispositivos especiais, bloque-os antes de uso.
- c) A escada tem que ser colocada num lugar uniforme e estável
- d) As escadas de apoio tem que ser apoiadas contra uma superfície regular e sólida, e tem que ser seguradas antes do uso (amarradas ou com fixações adequadas).
- e) A escada nunca deve ser reposicionada enquanto tem alguém em cima dela.
- f) Enquanto posiciona-se a escada, cuidado para não bater em pedestres, veículos ou portas. Fixar portas (não as saídas de emergência) e janelas onde possível na área de trabalho.
- g) Avaliar eventuais riscos elétricos presentes na área de trabalho como, por exemplo, fios suspensos ou aparelhos elétricos.
- h) A escada tem que apoiar sim nos seus próprios pés, e não em degraus.
- i) A escada não pode ser posicionada em superfícies escorregadias (gelo, superfícies lucidas...) sem primeiro ter usado medidas adequadas para prevenir o escorregimento da mesma.

PLAATSING EN MONTAGE VAN DE TRAP

- a) De trap moet correct gemonteerd worden; de totale opening van de trap moet respecteren.
- b) De trap moet geplaatst worden op een